


<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>su1 do3 bel lo3 bieng6 hui5 you6 rin6 ho3 lang3 cai5 pai6 ya6 siu4 kuan3 o5 si6 you5 gi5 dul yil 7gie5 kil</p> <p>1 使徒保羅 - 并非由任何人差派或授權，而是由基督以及起</p> <p>si4 hui6 sieng1 e5 sin3 ya6 de6 si6 gi5 dul ham6 lan1 e5 hu6 qin1 cai5 gien4 o5 lai3 yil 7gie5 ham6 wal sio5</p> <p>死回生的神，也就是基督和阮的父親，差遣而來 -2 以及和我相</p> <p>siang3 e5 sol wu5 sin4 sin3 e5 dua6 ga5 dieng3</p> <p>像的所有信神的大家庭。</p>	<p>ㄅㄛˊ ㄉㄞˊ ㄅㄞˊ ㄌㄛˇ ㄅㄧㄥˇ ㄏㄨㄟˋ ㄩㄠˋ ㄖㄧㄥˋ ㄏㄜˇ ㄌㄨㄥˇ ㄘㄞˋ ㄆㄞˊ ㄩㄚˊ ㄕㄨㄞˋ ㄎㄨㄢˇ ㄛˋ ㄕㄞˊ ㄩㄠˋ ㄍㄨㄞˋ ㄉㄨˊ ㄩㄟˊ ㄉㄧㄥˇ ㄕㄧˊ</p> <p>1 使徒保羅 - 并非由任何人差派或授權，而是由基督以及起死</p> <p>ㄉㄞˊ ㄏㄨㄟˋ ㄕㄨㄛˊ ㄐㄞˊ ㄖㄢˊ ㄕㄞˊ ㄉㄞˊ ㄏㄨㄟˋ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>回生的神，也就是基督和我們的父親，差遣而來 -2 以及和我一</p> <p>ㄉㄞˊ ㄏㄨㄟˋ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>同的所有信神的大家庭。</p>	<p style="text-align: center;">壹 1 Paul an apostle – sent neither by human</p> <p>commission nor from human authorities, but through Jesus and God the Father, who raised him from the dead – 2 and all the members of God’s family who are with me.</p>
<p>hiong4 ga5 la5 tai6 de6 kul e5 gao4 hui5 zu4 yi6 8ti5 de5 e5 zu5 bil sin5 wui3 lan1 hu6 qin1 e5 sin3 yil 7gie5</p> <p>向加拉太地區的教會致意：3 天地的慈悲，身為阮父親的神以及</p> <p>zu4 gi5 dul ya5 sol e5 bieng5 an1 long1 gang4 lin3 lin4 ne0 ya5 sol wui6 lan1 e5 zui5 o5 guan5 7cul se4 mia5</p> <p>主基督耶穌的平安，都降臨你們，4 耶穌為阮的罪而捐出生命</p> <p>sol yi4 lan1 nieng5 siong5 7jil le5 sia5 7ol e5 si5 dai5 qiao5 7tol wan5 zuan5 si6 zun5 jiao4 sin3 ya6 de6 si6 lan1</p> <p>所以阮能從這個邪惡的時代超脫，完全是遵照神也就是阮</p> <p>hu6 qin1 e5 yi4 su6 yong1 wan4 yong1 wan4 geing5 yieng3 e5 sin3 a5 meng3</p> <p>父親的意思，5 永遠永遠光榮的神。阿門。</p>	<p>ㄏㄩㄥˇ ㄍㄚˊ ㄌㄞˊ ㄊㄞˊ ㄉㄞˊ ㄕㄨˊ ㄍㄠˋ ㄏㄨㄟˋ ㄗㄨˋ ㄩㄟˊ 8ㄊㄧˋ ㄉㄞˋ ㄝˊ ㄗㄨˋ ㄅㄧˊ ㄕㄨㄢˋ ㄨㄟˋ ㄌㄢˋ ㄏㄨㄟˋ ㄕㄨㄢˋ ㄌㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ</p> <p>向加拉太地區的教會致意：3 天地的慈悲，身為我們父親的神</p> <p>ㄗㄨˋ ㄍㄧˋ ㄉㄨˊ ㄩㄚˊ ㄕㄨˊ ㄝˊ ㄅㄧㄥˇ ㄤㄢˋ ㄌㄨㄥˋ ㄌㄢˋ ㄌㄢˋ ㄎㄞˊ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ</p> <p>以及主基督耶穌的平安，都降臨你們，4 耶穌為我們的罪而捐</p> <p>ㄕㄨˊ ㄩㄟˋ ㄉㄞˊ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ</p> <p>出生命所以我們能從這個邪惡的時代超脫，完全是遵照神也</p> <p>ㄏㄨㄟˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ</p> <p>就是我們父親的意思，5 永遠永遠光榮的神。阿門。</p>	<p>To the churches of Galatia: 3 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ, 4 who gave himself for our sins to set us free from the present evil age, according to the will of our God and Father, 5 whom be the glory forever and ever. Amen.</p>
 <p>8tia5 gong1 lin4 ne0 zen4 nel gin4 de6 so6 ki4 jiao5 huan4 lin4</p> <p>6 聽講你們這麼緊就捨棄召喚你們歸向基督慈悲的我來投向另</p> <p>ne0 gui5 hiong4 gi5 dul zu5 bil e5 wa4 lai5 dao5 hiong4 lieng6</p> <p>們歸向基督慈悲的我來投向另</p> <p>7ji6 jiong4 7ho6 yim1 jin5 al ga6 wal 8gia5 7ji6 dua6 e5</p> <p>一種福音真子給我驚一大下 -7</p> <p>ji1 guan4 si6 7sil siong5 bieng6 bhe5 wu5 lieng6 7ji6 jiong4 7ho6</p> <p>儘管事實上並沒有另一種福</p> <p>yim1 wu5 e5 gan5 al si6 7ji6 gual hun6 yao3 su4 8tia1 den5</p> <p>音，有的僅子是一些混肴視聽，顛</p> <p>de4 su4 hui1 e5 luan6 7qi be4 cao1 e5 sal mil yin1 zuan5</p> <p>倒是非的亂七八糟的什麼音，專</p> <p>meng3 lai5 zao5 7tal gi5 dul 7ho6 yim1 el wal bhe1 ga5 lin1 ne0 gong4 dio4 zen4 ne6 qing5 ce4 gil su4 si6 wan4 ya6</p> <p>門來糟蹋基督福音的。8 我要跟你們講的這麼清楚，即使是阮或</p> <p>si6 ten5 su4 lai5 ga6 lin1 ne0 tuan5 yul wan4 yil jiong3 hiong4 lin1 ne0 suan5 bo6 e5 7ho6 yim1 siong5 del 7qio1 e5 rin6 ho3</p> <p>是天使來跟你們傳與阮以前向你們宣佈的福音相抵觸的任何</p> <p>siao5 7sil lin1 ne0 long1 de6 ai4 dua6 kal ga6 yi5 7ta5 7cu6 ki6 gio4 yi5 ki4 si4 de6 8siu6 wan1 sieng5 gieng1 gong4</p> <p>消息，你們都就要大脚給它踢出去，叫它去死！9 就像阮曾經講</p> <p>gui6 wal gel zai4 dieng5 gong4 7ji6 ben6 ji1 yao4 si6 yul wan1 yil jiong3 tuan5 ho5 lin5 ne0 e5 7ho6 yim1 siong5 del 7qio1</p> <p>過，我更再重講一遍，祇要是與阮以前傳給你們的福音相抵觸</p>	<p>ㄉㄞˊ ㄍㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ</p> <p>6 聽見你們這麼快就捨棄召喚你們歸向基督慈悲的我而投向</p> <p>ㄎㄞˊ ㄌㄞˊ ㄉㄞˊ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ</p> <p>另一種福音真的把我給嚇了一大跳 -7 儘管事實上並沒有另</p> <p>ㄎㄞˊ ㄌㄞˊ ㄉㄞˊ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ</p> <p>一種福音，有的祇是一些混肴視聽，顛倒是非的亂七八糟的什</p> <p>ㄒㄩㄝˊ ㄕㄨㄛˋ</p> <p>麼音，專門來搗蛋基督福音的。8 我要跟你們講的這麼清楚，哪</p> <p>ㄉㄞˊ ㄕㄨㄛˋ</p> <p>怕是我們或者是天使來跟你們傳與我們從前向你們宣佈的福</p> <p>ㄎㄞˊ ㄌㄞˊ ㄉㄞˊ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ</p> <p>音相抵觸的任何消息，你們都必須大脚把它踢出去，叫它滾</p> <p>ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ</p> <p>蛋！9 就像我們曾經講過，我再重複一次，祇要是與我們從前</p>	<p>6 I am astonished that you are so quickly deserting the one who called you in the grace of Christ and are turning to a different gospel – 7 not that there is another gospel, but there are some who are confusing you and want to pervert the gospel of Christ. 8 But even if we or an angel from heaven should proclaim to you a gospel contrary to what we proclaimed to you, let that one be accursed! 9 As we have said before, so now I repeat, if anyone proclaims to you a gospel contrary to what you received, let that one be accursed!</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>e6 de6 ho6 yi5 ki4 si4 的，就讓它去死！</p>	<p>ㄟㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄇㄢˋ ㄉㄛˋ ㄆㄛˋ ㄉㄛˋ ㄟㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ 傳給你們的福音相抵觸的，就讓它滾蛋！</p>	
<p>wal hen6 zai5 yal de6 ai4 ba5 7gel lang3 ma5 ya6 si6 sin3 wal yaol su5 yao4 tel hel lang3 ma5 gal ru3 10 我現在還就要巴結人嗎？或是神？我還需要討好人嗎？假如 gao4 hen6 zai5 wal yaol de6 ai4 ki4 tel hel lang3 an1 ne1 wal de6 bhe5 gao4 7ge5 deng4 gi5 dul e5 7po6 rin3 a5 到現在我還就要去討好人，那麼我就不夠格當基督的僕人了。</p>	<p>ㄨㄛˋ ㄉㄢˋ ㄇㄢˋ ㄉㄛˋ ㄆㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ 10 我現在還需要巴結人嗎？或者是神？我還需要討好人嗎？假 ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄢˋ ㄇㄢˋ ㄉㄛˋ ㄆㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ 如到現在我還要去討好人，那我不夠格當基督的僕人了。</p>	<p>10 Am I now seeking human approval, or God’s approval? Or am I trying to please people? If I were still pleasing people, I would not be a servant of Christ.</p>
<p>wal bhe1 lin1 ne0 zai2 8ya4 jil mui6 8hia5 di5 wal yil jieng3 tuan5 ho5 lin5 ne0 e5 7ho6 yim1 8mu6 si6 ghuan5 11 我要你們知樣，姐妹兄弟，我以前傳給你們的福音不是源 zu4 lang3 e5 wal bieng6 huil siong5 lang3 e5 qiu4 diong1 7jial siu5 ge6 lai6 ya6 8mu6 si6 rin6 ho3 lang3 tuan5 自人的；12 我并非從人的手中接受過來，也不是任何人傳 siu4 ho5 wa5 e5 si6 gi5 dul ya5 sol hen1 si5 ho5 wa5 e5 授給我的，是基督耶穌顯示給我的。</p>	<p>ㄨㄛˋ ㄌㄢˋ ㄓㄩㄣˋ ㄉㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ 11 我要你們知道，姐妹兄弟，我以前傳給你們的福音不是源自人 ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ 的；12 我并非從人的手中接受過來，也不是任何人傳授給我 ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ 的，是基督耶穌顯示給我的。</p>	<p>11 For I want you to know, brothers and sisters, that the gospel that was proclaimed by me is not of human origin; 12 for I did not receive it from a human source, nor was I taught it, but I received it through a revelation of Jesus Christ.</p>
<p>lin1 ne0 7yil dieng6 8tia5 gong4 wal za4 sen1 si6 7ji6 le5 you5 tai4 gao4 ㄊㄛˋ wal hun1 zan5 rin4 e5 po4 hai6 sin3 13 你們一定聽講我早先是一個猶太教徒。我很殘忍地迫害神 e5 gao4 hui5 7yil di6 bhe1 cui5 hui4 yi5 wal di6 you5 tai4 gao4 hui5 diong1 7za6 7za5 ge5 sieng1 ham6 wal gang6 的教會，一直要摧毀它。14 我在猶太教會中節節高升，和我同 ni3 e5 you5 tai4 lang3 long1 bhe5 7hua1 do5 ham5 wal bi4 yin5 wui6 wal dui4 zol tuan3 e5 7yil qie6 wu6 bhe5 bi4 e5 年的猶太人都無法度和我比，因為我對祖傳的一切有無比的 7ze6 sim1 sin3 7sua1 siong5 wal yal bhe5 7cul si6 de6 7yil di6 8kua4 diong6 wa4 yil yi5 e5 zu5 bil jiao5 huan6 熱心。15 神卻從我還沒出生就一直看中我，以祂的慈悲召喚 wa4 dong5 yi5 8kua4 dio6 si5 gil yil gao6 ben6 ga6 yin5 8gial a4 hen1 si6 ho5 wa5 bhe1 wal di6 ghua6 bang5 我，當祂16 看到時機已到，便給祂兒子顯示給我，要我在外邦 lang3 zu5 diong1 suan5 tuan3 yin5 8gial a4 7ho5 wa4 e5 siao5 7sil wal siong6 lai3 bhe5 gal rin6 ho3 huan5 lang3 cam5 人之中宣傳祂兒子復活的消息，我從來沒跟任何凡人參 siong5 gui4 7jil 8gia5 dai6 ji6 wal ya6 bhe5 gao4 yal lu4 sa4 lieng4 ki4 cui6 7hil gual di6 wal zu5 jieng3 de6 yil 商過這件代志，17 我也沒到耶路撒冷去找那些在我之前就 gieng5 si6 sul do3 e5 wal sieng5 ki4 al lai bo3 ren5 ao5 hui5 gao4 da6 mal si4 7gie5 經是使徒的，我先去阿拉伯，然後回到大馬士革。</p>	<p>ㄌㄢˋ ㄉㄢˋ ㄌㄢˋ ㄉㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ 13 你們一定聽說我早先是個猶太教徒。我很凶狠地迫害神的 ㄍㄨㄛˋ ㄉㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ 教會，一直要摧毀它。14 我在猶太教會中節節高升，和我同年 ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ 的猶太人都比不上我，因為我對祖傳的一切有無比的熱心。15 ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ 神卻從我還沒出生就一直看上我，以祂的慈悲召喚我，當祂16 ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ 看到時機已到，便把祂兒子顯示給我，要我在外邦人之中宣傳祂 ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ 兒子復活的消息，我從來沒跟任何凡人商量過這件事，17 我也 ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ 沒到耶路撒冷去找那些在我之前就已經是使徒的，我先去阿拉 ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ 伯，然後回到大馬士革。</p>	<p>13 You have heard, no doubt, of my earlier life in Judaism. I was violently persecuting the church of God and was trying to destroy it. 14 I advanced in Judaism beyond many among my people of the same age, for I was far more zealous for the traditions of my ancestors. 15 But when God, who had set me apart before I was born and called me through his grace, was pleased 16 to reveal his Son to me, so that I might proclaim him among the Gentiles, I did not confer with any human being, 17 nor did I go up to Jerusalem to those who were already apostles before me, but I went away at once into Arabia, and afterwards I returned to Damascus.</p>

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
<p>gui4 liao6 8sa5 ni3 wal jial ki4 ya5 lu4 sa4 lieng4 8kua4 bhang6 se5 7hual ham6 yi5 ze4 hui4 dua4 7za6 gho6 18 過了三年，我才去耶路撒冷看望西法，和他伙住十五 7ri1 du5 liao4 zu4 e5 di6 8hial zen5 mul su5 zu5 wa5 wal bhe5 ham6 rin6 ho3 gi5 tal sul do3 men6 hui5 日；19 除了主的弟兄詹姆士之外，我沒和任何其他使徒面會；20 8je1 le1 wal e6 sai4 ga6 sin3 biao1 mieng3 wal hen6 zai5 sia4 e6 7zua6 7bul be6 7cal ren5 ao5 wal ki4 su5 這個我會使跟神表明，我現在寫的，絕不白賊！21 然後我去敘 lil a4 ham6 se5 se5 lil a4 de6 kul 7hil le5 si5 ao5 jiu5 di1 a4 de6 kul e5 gi5 du1 gao4 hui5 ya1 bhe5 wu5 利亞和西西利亞地區，22 那個時候久迪亞地區的基督教會還沒有 8kua4 gui4 wal e5 min5 yin5 ne0 si6 dieng5 giengl 8tia5 gong1 gui4 wal e5 su5 gong1 si6 7hil le5 dieng5 giengl 看過我的面；23 他們是曾經聽講過我的事，講是“那個曾經 po4 hai6 lan4 e3 hen6 zai5 del tuan5 bo4 yi5 ga5 di5 yil jiang3 7jiol 7liel po4 hai6 e5 sin4 yon4 yin5 ne0 迫害阮的現在在傳佈他自己以前極力迫害的信仰。”24 他們 ya6 wui6 liao6 wal e5 wan5 go6 zen4 bhil sin3 yieng5 yo4 sin3 也爲了我的緣故讚美神，榮耀神。</p>	<p>《Xㄝˋ・ㄎㄛˇ ㄓㄩˇ ㄓㄩˇ Xㄛˊㄑㄩˇㄎㄨㄛˋㄌㄩˊㄒㄩˊㄌㄩˊㄒㄩˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊ 18 過了三年，我才去耶路撒冷看望西法，和他住了十五天；19 除 ㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊ 了主的弟兄詹姆士之外，我沒見任何其他使徒；20 這個我可以跟 ㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊ 神表明，我現在寫的，絕不騙人！21 然後我去敘利亞和西西利 ㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊ 亞地區，22 那個時候久迪亞地區的基督教會還沒有看過我的 ㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊ 面；23 他們是曾經聽說過我的事，說是“那個曾經迫害我們的現 ㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊ 在在傳佈他自己從前極力迫害的信仰。”24 他們也爲了我的緣 ㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊ 故讚美神，榮耀神。</p>	<p>18 Then after three years I did go up to Jerusalem to visit Cephas and stayed with him fifteen days; 19 but I did not see any other apostle except James the Lord's brother. 20 In what I am writing to you, before God, I do not lie! 21 Then I went into the regions of Syria and Cilicia, 22 and I was still unknown by sight to the churches of Judea that are in Christ; 23 they only heard it said, “The one who formerly was persecuting us is now proclaiming the faith he once tried to destroy.” 24 And they glorified God because of me.</p>
<p>ren5 ao5 you6 gui4 liao4 7za6 si4 ni3 7ji1 cu6 wal dong5 ba5 nal ba5 ze4 din5 ki4 ya5 lu1 sa4 lieng4 wun5 al ga6 1 然後又過了十四年，這次我同巴納巴作陣去耶路撒冷，又子給 te5 do3 ya6 cua5 ki6 wal si6 yin5 wui6 wu6 7ji6 8gia6 kil su5 7cu1 hen5 wui6 liao6 hui5 yiang4 jia1 ki6 e6 wal di6 提圖也帶去。2 我是因爲有一件啓示出現爲了回應才去的。我在 yin5 ne0 gan5 al di6 7hil gual wu6 di4 7sie5 e5 nial del jia4 su5 rin3 gu4 hui5 e5 si5 ao5 min6 jiang3 dan1 kui5 wal 他們（僅子在那些有知識的領導者私人聚會的時候）面前展開我 di6 ghua6 bang5 lang3 zu5 diong1 tuan5 gao6 sol yong5 e5 7ho6 yim1 bhe1 ga6 yin5 ne0 7kual dieng5 wal bieng6 bhe5 wu5 be6 hui4 在外邦人之中傳教所用的福音，要跟他們確定我並沒有白費 gang5 hu1 8ce5 gon3 7ji6 8diu3 di6 wan1 hui6 ghi5 e5 si5 ao5 len6 sin5 wui3 hi5 la4 lang3 e5 te5 doo3 ya6 bhe5 wu5 功夫，瞎匆一場。3 在阮會議的時候，連身爲希臘人的提圖也沒有 hong3 yao5 giu3 hui5 hieng3 gua4 le5 7bul ko44 被要求非行割禮不可。</p>	<p>ㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊ 1 然後又過了十四年，這次我同巴納巴一起去耶路撒冷，而且 ㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊ 把提圖也帶去。2 我是因爲有一件啓示出現爲了回應而去的。我 ㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊ 在他們（祇在那些有知識的領導者私人聚會的時候）面前展開 ㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊ 我在外邦人之中傳教所用的福音，要跟他們確定我並沒有白 ㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊ 費功夫，瞎忙一場。3 在我們會議的時候，連身爲希臘人的提圖 ㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊㄊㄩㄣˊ 也沒有非被強求行割禮。</p>	<p>貳 1 Then after fourteen years I went up again to Jerusalem with Barnabas, taking Titus along with me. 2 I went up in response to a revelation. Then I laid before them (though only in a private meeting with the acknowledged leaders) the gospel that I proclaim among the Gentiles, in order to make sure that I was not running, or had not run, in vain. 3 But even Titus, who was with me, was not compelled to be circumcised, though he was a Greek.</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>wu6 gel sul do3 am4 am6 e5 hong3 cua5 7rio6 lai6 7hil gual lang3 si6 bhel lai5 tao5 8kua4 lan4 sin4 gi5 dul ya5 sol sol 4 有假信徒暗暗地被帶入來，那些人是要來偷看阮信基督耶穌所 hiang1 e5 zu6 you3 an4 seng4 bhel lai no5 7lie1 wan4 e6 dan6 si6 yin5 ne0 bhe5 wu6 ban6 7hual dang6 dio4 lia4 wan1 8bua4 享的自由按算要來奴隸阮的-5但是他們沒有辦法動的了阮半 bhio1 jheng1 jel 7jio1 7jio5 kol yi4 jheng4 mieng5 7ho6 yim1 e5 jin5 li4 si6 dui4 lin1 ne0 yong1 wan4 7ha6 sul el al 7hil 秒鐘，這足足可以證明福音的真理是對你們永遠合適的了。6那 gual jiao4 li4 yjeng4 gai5 gai4 wu6 7ha6 bhun5 e5 nial de4 lang3 yin5 ne0 dao4 de4 si6 sal mi4 8wal gel bh15 dui4 wal lai5 些照理應該界有學問的領導人（他們到底是什麼碗糕味對我來 gong4 gin5 bun4 bhe5 guan5 he5 sin3 si6 7bul hun5 bil cu4 e6 dui4 wal e5 tuan5 de5 kang5 kui6 bhe5 wu5 te6 giong1 講根本沒關係；神是不分彼此的）--對我的傳道工作沒有提供 rin6 ho3 e5 zo6 yi5 任何的助益。</p> <p>siong5 huan4 e6 dong5 yin5 ne0 8kua4 dio6 wal ho6 sin3 sin4 yong5 lai5 8da5 hu4 wa6 bang5 lang3 e5 tuan5 de5 kang5 kui6 7 相反地，當他們看到我被神信用來擔負外邦人的傳道工作， de6 8siu6 bil 7die5 ho6 sin3 sin4 yong5 lai5 8da5 rin6 you5 tai4 lang3 e5 tuan5 de5 kang5 kui6 sio5 siang3 sin3 de6 si6 an1 就像彼得被神信用來擔任猶太人的傳道工作相像，8(神就是這 nel hun5 7bel jil pai4 bil 7die5 ham6 wa4 e6 7j6 lai5 7j6 ghua5 din6 riong3 hun5 mieng3 diao5 li4 8zel ren3 yin5 ne0 麼分別指派彼得和我的，一裏一外陣容分明，條理井然)。9他們 zu5 diong1 e5 di4 7sie6 dai5 tiaos zen5 mul su5 se5 7hual ham6 7yo1 han6 rin6 7sie6 gao4 sin3 ho5 wa5 e5 zu5 bil 之中的知識臺柱，詹姆士，西法，和約翰，認識到神給我的慈悲， ben6 sin5 7cu1 you4 qiu4 lai5 ho5 wa5 ham6 ba5 nal ba5 biao1 si6 wan1 long1 si6 7sio6 yu3 ya5 sol el dong5 yi4 wan1 ong4 便伸出右手來給我和巴納巴，表示阮都是屬於耶穌的；同意阮往 wa6 bang5 lang3 e5 de6 hong1 tuan5 de5 ol yin5 ne0 7jie1 ong4 you5 tai4 lang3 e5 de6 hong1 yin5 ne0 wui5 7yil e5 yao5 外邦人的地方傳道，而他們則往猶太人的地方。10他們唯一的要 giu3 si6 wan1 de6 ai4 gi4 diao5 san4 lang3 jel dul al he4 si6 wan1 7gil 7gi5 bhel ze6 e5 dai6 jio6 求是阮就要記得窮人，這遇子好是阮急急要做的代志。</p>	<p>一丩^ˇ ㄐ^ˇㄩ^ˇㄒㄧㄣˊ ㄊ^ˇㄩ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ 4 有假信徒暗暗地被帶進來，那些人是來偷看我們信基督耶穌 ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ 所享的自由企圖要奴隸我們的-5但是他們沒有辦法動的了我 ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ 們半秒鐘，這足足可以證明福音的真理是對你們永遠合宜的 ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ 了。6 那些照理應該很有學問的領導人（他們到底是什麼玩意兒 ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ 對我來講根本沒關係；神是不分彼此的）--對我的傳道工作沒 ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ 有提供任何助益。</p> <p>ㄊ^ˇㄩ^ˇㄒㄧㄣˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ 7 相反地，當他們看到我被神信任來擔負外邦人的傳道工作， ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ 就像彼得被神信任來擔任猶太人的傳道工作一樣，8(神就是 ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ 這麼分別指派彼得和我的，一裏一外陣容分明，條理井然)。9他 ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ 們之中的知識臺柱，詹姆士，西法，和約翰，認識到神給我的慈 ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ 悲，便伸出右手來給我和巴納巴，表示我們是同道；同意我們往 ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ 外邦人的地方傳道，而他們則往猶太人的地方。10他們唯一的要 ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ ㄆ^ˇㄞˊ ㄏ^ˇㄨ^ˇㄥˊ ㄉ^ˇㄞˊ 求是我們要記得窮人，這正好是我們急急要做的事。</p>	<p>4 But because of false believers secretly brought in, who slipped in to spy on the freedom we have in Christ Jesus, so that they might enslave us – 5 we did not submit to them even for a moment, so that the truth of the gospel might always remain with you. 6 And from those who were supposed to be acknowledged leaders (what they actually were makes no difference to me; God shows no partiality) – those leaders contributed nothing to me.</p> <p>7 On the contrary, when they saw that I had been entrusted with the gospel for the uncircumcised, just as Peter had been entrusted with the gospel for the circumcised 8 (for he who worked through Peter making him an apostle to the circumcised also worked through me in sending me to the Gentiles). 9 when James and Cephas and John, who were acknowledged pillars, recognized the grace that had been given to me, they gave to Barnabas and me the right hand of fellowship, agreeing that we should go to the Gentiles and they to the circumcised. 10 They asked only one thing, that we remember the poor, which was actually what I was eager to do.</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>ddan6 si6 se5 7hual lai5 gao4 an5 ti3 a4 ji6 e5 si5 ao5 wal de6 deng5 min5 jil 7jiei1 yi5 yin5 wui6 yi5 zu6</p> <p>11 但是西法來到安提奧治的時候，我就當面指責他，因為他自</p> <p>cu44 gi5 jiu6 7yil di6 gao4 zam5 mul su5 pai4 lang3 lai3 zu5 jiang3 yi5 7yil di6 gal wa6 bang5 lang3 ze4 hui4 jia6</p> <p>取其咎；12 一直到詹姆士派人來之前，他一直跟外邦人作伙喫</p> <p>beng5 yin5 ne0 lai5 liao4 zu5 ao5 yi5 de6 siu5 gen6 ki5 lai6 7bul zai4 ga5 yin5 ne0 dao4 din5 wui6 dio6 si6 yi5</p> <p>飯。他們來了之後，他就收斂起來不再跟他們兜陣，為的是他</p> <p>8gia5 7jil gua4 pai6 lai6 e5 you5 tai4 tuan5 te4 e5 lang3 gi5 tai e5 deng5 de5 you5 tai4 rin3 gal yi5 ze4 hui4</p> <p>驚這些派來的猶太團體的人。13 其他的當地猶太人跟他作伙</p> <p>hieng5 gel gun5 zu4 zu5 de5 wal 8kua4 dio6 yin5 ne0 7bul zun5 jiao4 7ho6 yim1 e5 hieng5 wui3 ben6 di6 jiong4 lang3</p> <p>行假君子之道。14 我看到他們不遵照福音的行爲，便在衆人</p> <p>min6 jiang3 ga6 se5 7hual gong4 lil sin5 wui5 7ji6 le5 you5 tai4 lang3 7sual wa6 dio4 8siu6 7ji6 le5 wa6 bang5</p> <p>面前跟西法講，“你身爲一個猶太人，卻活得像一個外邦</p> <p>lang3 lil anl 8zua4 nieng5 giog5 giu3 wa6 bang5 lang3 wa6 dio4 8siu6 7ji6 le5 you5 tai4 lang3 ne5</p> <p>人，你怎麼能強求外邦人活得像一個猶太人呢？”</p>	<p>ㄉㄢˋ ㄙㄧˋ ㄙㄟˋ ㄉㄨㄤˊ ㄌㄞˊ ㄍㄠˋ ㄢˋ ㄊㄧˊ ㄞˋ ㄐㄧˋ ㄟˋ ㄙㄧˋ ㄠˋ ㄨㄤˊ ㄉㄟˋ ㄉㄥˋ ㄇㄧㄣˋ ㄐㄧˊ ㄉㄟㄟˊ ㄩㄧˋ ㄩㄣˋ ㄨㄟˊ ㄩㄟˋ ㄗㄨˊ ㄉㄤˋ</p> <p>11 但是西法來到安提奧治的時候，我就當面指責他，因為他自取</p> <p>ㄘㄨˋ ㄘㄨˋ ㄍㄧˋ ㄐㄧㄨˊ ㄉㄧˊ ㄉㄧˊ ㄉㄟˋ ㄍㄠˋ ㄗㄞˋ ㄇㄨˊ ㄙㄨˋ ㄆㄞˋ ㄌㄤˋ ㄌㄞˋ ㄗㄨˋ ㄐㄧㄥˋ ㄩㄟˋ ㄉㄧˊ ㄉㄧˊ ㄉㄟˋ ㄍㄤˋ ㄨㄤˋ ㄅㄤˋ ㄌㄤˋ ㄗㄟˋ ㄏㄨㄟˋ ㄐㄧㄞˋ</p> <p>其咎；12 一直到詹姆士派人來了，他一直跟外邦人一起喫飯。他們</p> <p>ㄅㄥˋ ㄩㄣˋ ㄋㄟˊ ㄌㄞˋ ㄌㄞㄠˋ ㄗㄨˋ ㄠˋ ㄩㄟˋ ㄉㄟˋ ㄙㄩˋ ㄍㄣˋ ㄎㄟˋ ㄌㄞˋ ㄅㄨˊ ㄗㄞˋ ㄍㄤˋ ㄩㄣˋ ㄋㄟˊ ㄉㄠˋ ㄉㄣˋ ㄨㄟˊ ㄉㄟˋ ㄙㄧˋ ㄩㄟˋ ㄗㄨˋ</p> <p>來了之後，他就收斂起來不再跟他們一起，為的是他害怕這些派</p> <p>ㄏㄨㄤˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄞˋ ㄘㄨㄞˋ ㄍㄤˋ ㄉㄤˋ ㄐㄩㄣˋ ㄟˋ ㄍㄤˋ ㄉㄤˋ ㄌㄞˋ ㄗㄨˋ ㄌㄞˋ ㄩㄣˋ ㄉㄠˋ ㄉㄤˋ ㄉㄤˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄉㄠˋ ㄉㄤˋ ㄉㄤˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄉㄠˋ ㄉㄤˋ</p> <p>來的猶太團體的人。13 其他的當地猶太人跟他一起行假君子</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄉㄠˋ ㄉㄤˋ ㄉㄤˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄉㄠˋ ㄉㄤˋ ㄉㄤˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄉㄠˋ ㄉㄤˋ ㄉㄤˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄉㄠˋ ㄉㄤˋ ㄉㄤˋ</p> <p>之道。14 我看見他們不遵照福音而行，便在衆人面前跟西法</p> <p>ㄉㄤˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>說，“你身爲一個猶太人，卻活得像個外邦人，你怎麼能強求外</p> <p>ㄉㄤˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>邦人活得像個猶太人呢？”</p>	<p>11 But when Cephas came to Antioch, I opposed him to his face, because he stood self-condemned; 12 for until certain people came from James, he used to eat with the Gentiles. But after they came, he drew back and kept himself separate for fear of the circumcision faction. 13 And the other Jews joined him in this hypocrisy. 14 But when I saw that they were not acting consistently with the truth of the gospel, I said to Cephas before them all, “If you, though a Jew, live like a Gentile and not like a Jew, how can you compel the Gentiles to live like Jews?”</p>
<p>lan1 7cul 8sil wui5 you5 tai4 lang3 bieng6 huil wa6 bang1 huan6 zui5 e5 lang3 lan1 you6 zai2 8ya4 sin3 8ua4 7j6 le5</p> <p>15 阮出生爲猶太人，并非外邦犯罪的人；16 阮又知樣，神看一個</p> <p>lang3 8jia6 ya6 7bul 8jia6 8mu6 si6 8kua4 yi5 zun5 siul 7hual guil e5 hieng5 wui3 sieng5 ge4 ya6 si6 gieng5 gu4 yi5 su6 hou4</p> <p>人正或不正，不是看他遵守法規的行爲成果，而是根據他是否</p> <p>siong5 sin4 gi5 dul ya5 sol lan1 yil gieng5 lai5 sin4 gi5 dul ya5 sol al wui6 dio6 de6 si6 bhel gieng5 you3 siong5 sin4 gi5</p> <p>相信基督耶穌。阮已經來信基督耶穌了，為的就是要經由相信基</p> <p>dul o5 ho6 sin3 rin6 wui3 si6 8jia6 e6 lan1 bieng6 7bul gieng5 you3 siul 7hua5 e5 do5 gieng4 lai5 7diel dio6 sin3 e5 siong1</p> <p>督而讓神認爲是正的。阮并不經由守法的途徑來得到神的賞</p> <p>7sil yin5 wui6 sin3 gin5 bun4 7bul lil 7jil te6 gal su4 lan1 wui6 liao6 bhel 7diel dio6 sin3 e5 siong1 7sil lai5 sin4 ya5</p> <p>識，因爲神根本不理這套。17 假使阮爲了要得到神的賞識來信耶</p> <p>sol 7sual sieng5 liao4 zu6 rin3 nam5 de5 gi5 dul de6 sieng5 liao4 zui5 e5 7pol rin3 a5 ma5 7hel si6 diong5 ren3 bhel e5</p> <p>穌卻成了罪人，難道基督就成了罪的僕人了嗎？那是當然不會</p> <p>e5</p> <p>的！</p>	<p>ㄌㄢˋ ㄉㄨˋ ㄘㄨˋ ㄨㄟˊ ㄩㄟˋ ㄗㄞˋ ㄌㄤˋ ㄅㄧㄥˋ ㄏㄨㄟˊ ㄨㄞˋ ㄅㄤˋ ㄏㄨㄢˋ ㄗㄨㄟˋ ㄟˋ ㄌㄤˋ ㄌㄤˋ ㄩㄟˋ ㄗㄞˋ ㄨㄟˋ ㄗㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>15 我們出生爲猶太人，而非外邦犯罪的人；16 我們卻又知道，神</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>看一個人正或不正，不是看他遵守法規的行爲成果，而是根據</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>他是否相信基督耶穌。我們已經來信基督耶穌了，為的就是要</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>經由相信基督而讓神認爲是正的。我們并不經由守法的途徑</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>來得到神的賞識，因爲神根本不理這一套。17 假如我們爲了要得</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>到神的賞識來信耶穌卻成了罪人，難道基督就成了罪的僕人</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>了嗎？那是當然不會的！</p>	<p>15 We ourselves are Jews by birth and not Gentile sinners; 16 yet we know that a person is justified not by the works of the law but through faith in Jesus Christ. And we have come to believe in Christ Jesus, so that we might be justified by faith in Christ, and not by doing the works of the law, because no one will be justified by the works of the law. 17 But if, in our effort to be justified in Christ, we ourselves have been found to be sinners, is Christ then a servant of sin? Certainly not!</p>

